

# Faith Without Seeing

沒有看見就相信

John 約翰福音 20:24-29



**What is my  
response  
to the resurrection?**

24 Now **Thomas** (known as Didymus), one of the Twelve,

was **not** with the disciples when Jesus came.

25 So the **other** disciples told him, “We have **seen** the Lord!”

24 那十二個門徒中，有稱為低土馬的 **多馬**；

耶穌來的時候，他 **沒有** 和他們同在。

25 那些 **門徒** 就對他說：我們已經 **看見** 主

了。

25 But he said to them,

“Unless I see the **nail marks** in his hands and put my **finger** where the nails were, and put my **hand** into his side, I **will not** believe.”

多馬卻說：我非看見他手上的**釘痕**，  
用**指頭**探入那釘痕，  
又用**手**探入他的肋旁，  
**我總不信**。

26 A week later his disciples were in the house  
again,  
and **Thomas** was with them.  
Though the doors were **locked**,  
**Jesus** came and stood among them and said,  
“**Peace** be with you!”

26 過了八日，門徒又在屋裡，  
**多馬**也和他們同在，  
門都**關**了。**耶穌**來，

站在當中說：願你們**平安**！

27 Then he said to Thomas,  
“Put your **finger** here; see my **hands**.  
Reach out your **hand** and put it into my **side**.  
Stop **doubting** and **believe**.”

27 就對多馬說：  
伸過你的 **指頭** 來，看我的 **手**；  
伸出你的 **手** 來，探入我的 **肋旁**。  
不要 **疑惑**，總要 **信**。

28 Thomas said to him, “**My Lord and my God!**”

28 多馬說：**我的主！我的神！**

John 20:24-29 (p.5/6)

29 Then Jesus told him,  
“Because you have **seen** me, you have **believed**;  
blessed are those who have **not seen**  
and yet have **believed.**”

29 耶穌對他說：  
你因 **看見了** 我才 **信**；  
那 **沒有看見** 就 **信** 的有福了。

John 20:24-29 (p.6/6)



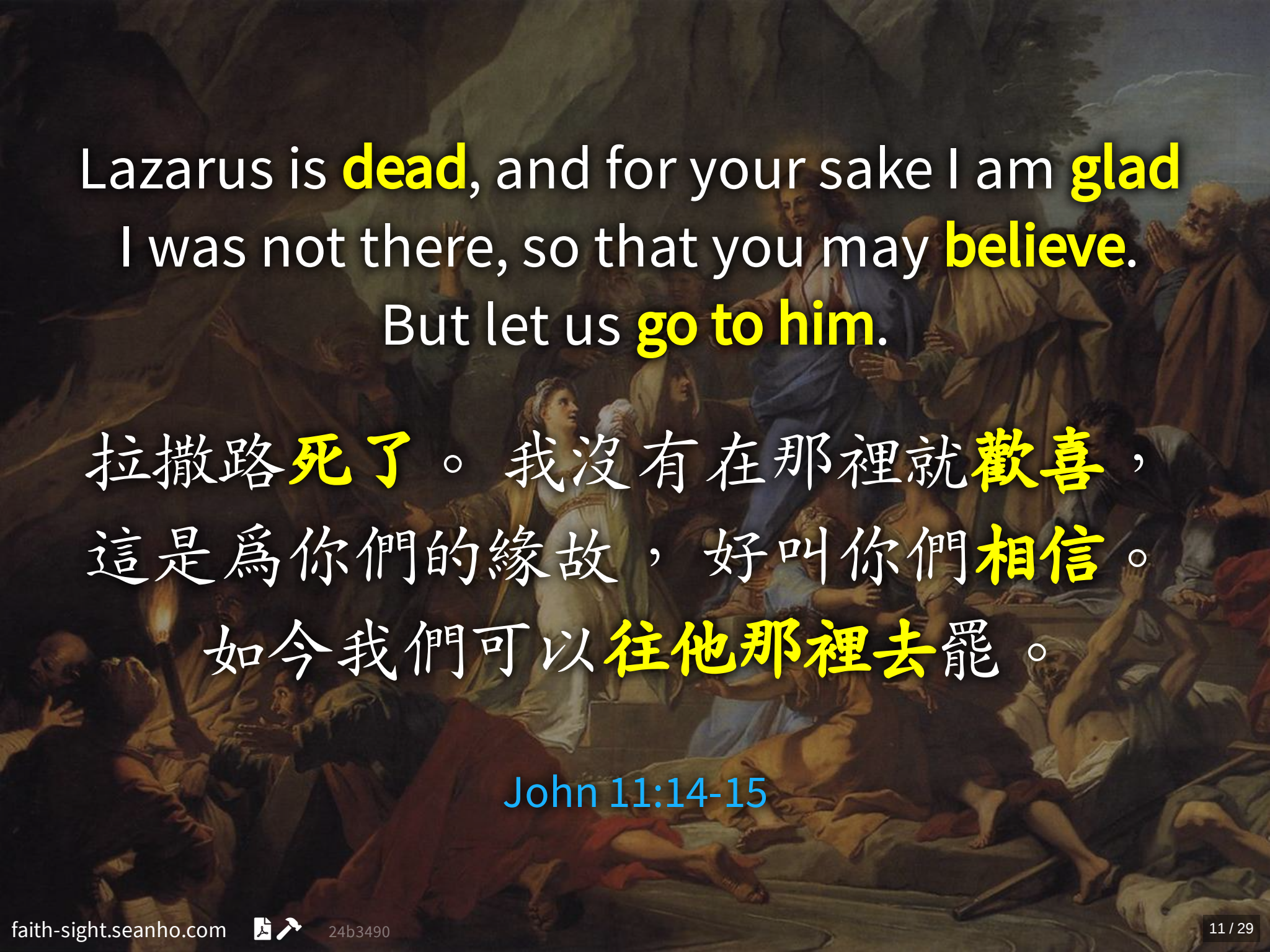
# Faith Without Seeing

1. “I **will not** believe” (v24-25)
2. “**Reach out** your hand” (v26-27)
3. “My **Lord**, my **God**” (v28-29)







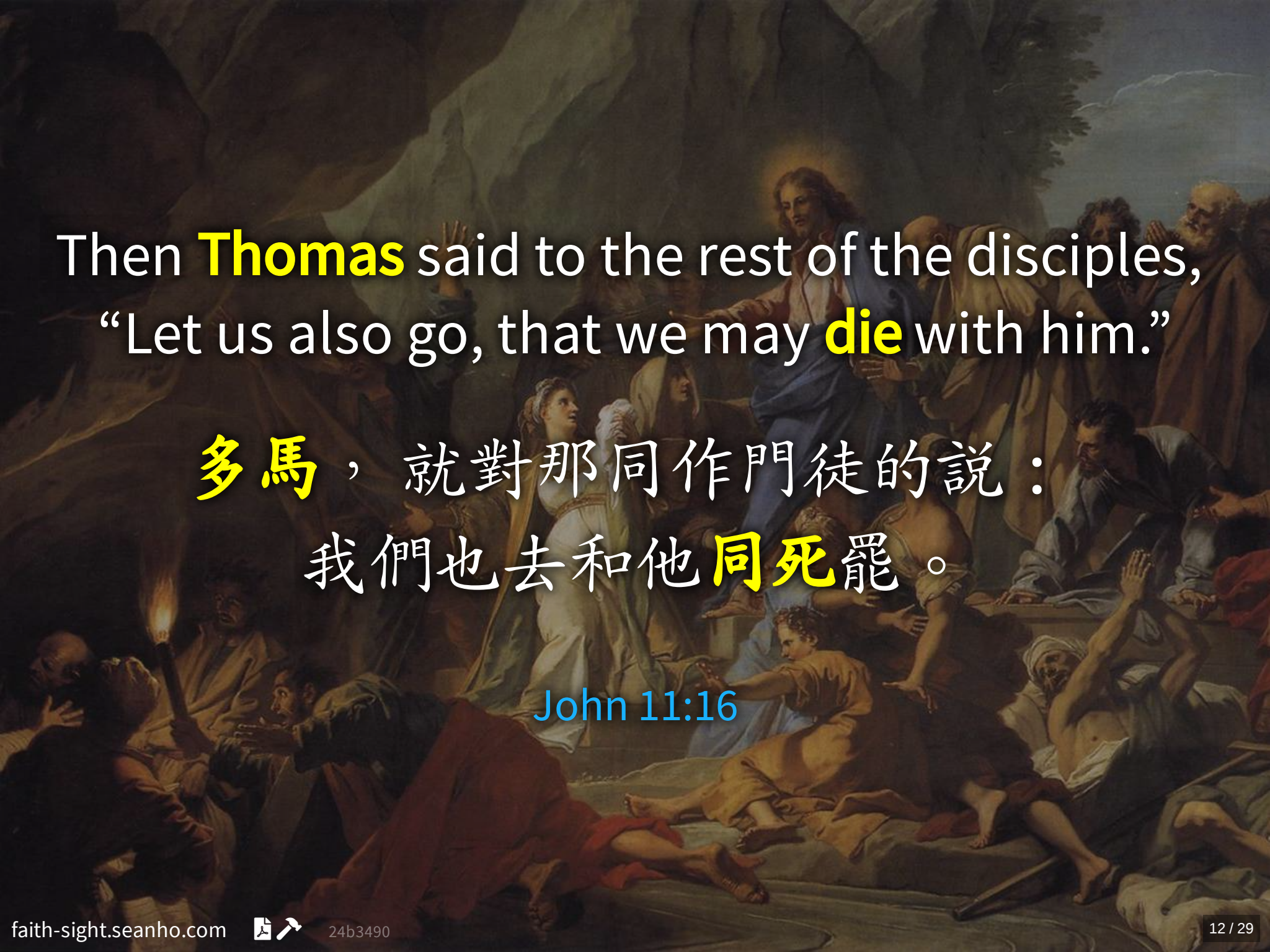


Lazarus is **dead**, and for your sake I am **glad**  
I was not there, so that you may **believe**.  
But let us **go to him**.

拉撒路**死了**。我沒有在那裡就**歡喜**，  
這是為你們的緣故，好叫你們**相信**。  
如今我們可以**往他那裡去**罷。

John 11:14-15





Then **Thomas** said to the rest of the disciples,  
“Let us also go, that we may **die** with him.”

**多馬**，就對那同作門徒的說：  
我們也去和他**同死**罷。

John 11:16





The **other** disciples told him, “We have **seen** the Lord!”

那些 **門徒** 就對他說：我們已經 **看見** 主了。

John 20:25





“Unless I see the **nail marks** in his hands,  
...I **will not** believe.”

我非看見他手上的 **釘痕**，  
... **我總不信**。

John 20:25


Have I deemed **new**  
**life** in Christ as  
**impossible?**



# Faith Without Seeing

1. “I will not believe” (v24-25)
2. **“Reach out your hand”** (v26-27)
3. “My Lord, my God” (v28-29)






**Jesus** came and stood among them and said,  
“**Peace** be with you!”

耶穌來，站在當中說：願你們平安！

John 20:26

Alexander Ivanov - Christ's Appearance to Mary Magdalene after the Resurrection, 1835





Put your **finger** here; see my **hands**.  
Reach out your **hand** and put it into my **side**.

伸過你的 **指頭** 來，看我的 **手**；  
伸出你的 **手** 來，探入我的 **肋旁**。

John 20:27









Stop **doubting** and **believe**

不要**疑惑**，總要**信**

John 20:27

Do I **respond** to  
Christ's invitation  
with **belief** or  
disbelief?



# Faith Without Seeing

1. “I will not believe” (v24-25)
2. “Reach out your hand” (v26-27)
3. **“My Lord, my God”** (v28-29)





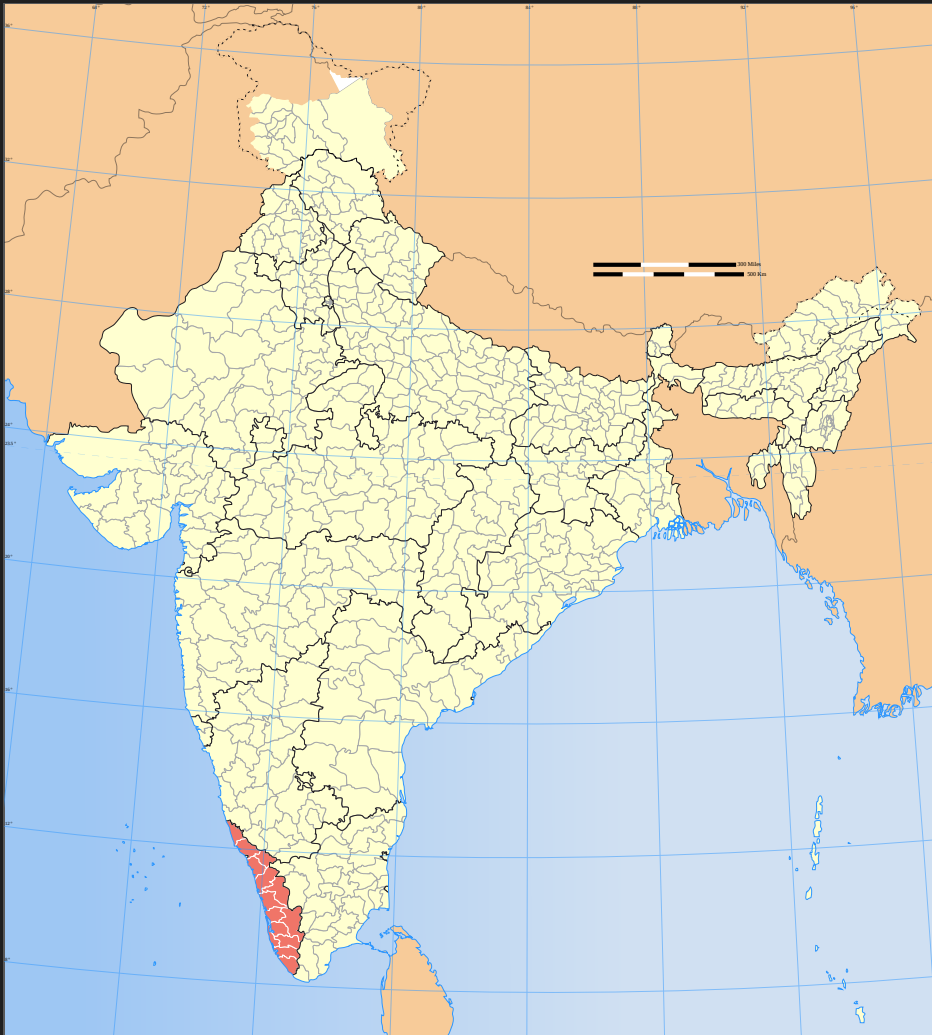
Thomas said to him, “**My Lord and my God!**”


多馬說：**我的主！我的神！**

John 20:28



# St. Thomas in India 印度





Blessed are those who have **not seen**  
and yet have **believed**

那 **沒有看見** 就 **信** 的有福了

John 20:29

Nothing in all creation is **hidden** from God's sight.

Everything is **uncovered** and **laid bare** before the eyes of him to whom we must **give account**.

並且被造的沒有一樣在他面前不顯然的；  
原來萬物在那與我們有關係的主眼前，  
都是赤露敞開的。

Hebrews 4:13

**Will I stake my life**  
**on the**  
**resurrection?**



These are **written** that you may believe  
that Jesus is the **Messiah**, the **Son of God**,  
and that by **believing** you may have **life** in his  
name.

但 **記這些事** 要叫你們信  
耶穌是 **基督**，是 **神的兒子**，  
並且叫你們 **信了他**，  
就可以因他的名得 **生命**。



